



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI RUSSO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 10



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE Digital Edition** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI RUSSO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

ПЛАСТИНКА 10 - я

DISCO 10°

Часть 1 - я

Facciata 1ª

ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

PARTE PRATICA

ДЕСЯТЫЙ УРОК

Decima lezione

УРОК № 10

Lezione N. 10

Начинаем десятый урок. Просим Вас обратить особое внимание
Iniziamo la decima lezione. Vi preghiamo di rivolgere particolare

на произношение отдельных слов и выражений следующего
attenzione alla pronuncia delle singole parole ed espressioni del seguente

текста.

testo.

Текст

Testo

Я студент. Я приехал из Италии. Сейчас я живу в Москве,
Io sono uno studente. Sono arrivato dall'Italia. Adesso io abito a Mosca,

изучаю русский язык в университете. Я живу в общежитии.
studio la lingua russa all'università. Io abito nella casa dello studente.

Вот моя комната. В комнате светло и уютно. Посредине стоит
Ecco la mia stanza. Nella stanza c'è luce e comodità. In mezzo sta

стол. Здесь я делаю уроки. Обычно я готовлю уроки дома
il tavolo. Qui io faccio le lezioni. Di solito io preparo le lezioni a casa

или в библиотеке. Сейчас на столе лежит тетрадь, словарь
o in biblioteca. Adesso sul tavolo c'è un quaderno, un vocabolario

и книга. Я учу урок. Справа в углу стоит шкаф.
e un libro. Io studio la lezione. A destra nell'angolo sta l'armadio:

В шкафу висит мой костюм. На столе стоит лампа.
Nell'armadio è appeso il mio vestito. Sul tavolo c'è una lampada.

Это очень удобно. На полу лежит ковёр. На стене висит
Ciò è molto comodo. Sul pavimento c'è un tappeto. Alla parete è appeso

картина. Это хорошая картина. Слева в углу стоит кровать.
un quadro. È un bel quadro. A sinistra nell'angolo c'è il letto.

Это моя кровать. В девять часов утра я всегда иду на занятия.
È il mio letto. Alle nove del mattino io vado sempre alle lezioni.

Слова текста.

Parole del testo.

Запомните следующие слова:

Ricordate le seguenti parole:

Имена существительные. в единственном числе:

Sostantivi

al singolare:

студент
studente

Италия
Italia

Москва
Mosca

язык
lingua

университет
università

общежитие
*casa dello
 studente*

комната
stanza

урок
lezione

библиотека <i>biblioteca</i>	тетрадь <i>quaderno</i>	словарь <i>vocabolario</i>	книга <i>libro</i>
угол <i>angolo</i>	шкаф <i>armadio</i>	костюм <i>vestito</i>	лампа <i>lampada</i>
пол <i>pavimento</i>	ковёр <i>tappeto</i>	стена <i>parete</i>	картина <i>quadro</i>

Глаголы в инфинитиве:

Verbi all'infinito:

жить <i>vivere - abitare</i>	изучать <i>studiare</i>	стоять <i>stare (in piedi)</i>	делать <i>fare</i>
готовить <i>preparare</i>	лежать <i>giacere</i>	учить <i>studiare, imparare</i>	висеть <i>pendere, essere appeso</i>

Наречия:

Avverbi:

сейчас <i>ora - adesso</i>	светло <i>è chiaro, (luminoso)</i>	уютно <i>è comodo, (accogliente)</i>	обычно <i>di solito</i>
-------------------------------	---	---	----------------------------

дома	справа	слева	очень
<i>a casa</i>	<i>a destra</i>	<i>a sinistra</i>	<i>molto</i>

удобно	всегда
<i>è comodo,</i>	<i>sempre</i>
<i>(comodamente)</i>	

Выучите следующие выражения с личными местоимениями: **я, ты,**
Imparate le seguenti espressioni con i pronomi personali: io, tu,

он, она, мы, вы, они.
egli, essa, noi, voi, essi - esse.

Италия.
L'Italia.

В Италии.
In Italia.

Я живу в Италии.
Io abito in Italia.

Мы живём в Италии.
Noi abitiamo in Italia.

Москва.
Mosca.

В Москве.
A Mosca.

Ты живёшь в Москве.
Tu abiti a Mosca.

Вы живёте в Москве.
Voi abitate a Mosca.

Общежитие.
La casa dello studente

В общежитии.
Nella casa dello studente.

Он живёт в общежитии.
*Egli abita nella casa dello
studente.*

Они живут в общежитии.
*Essi - Esse abitano nella casa dello
studente.*

Университет.
L'università.

В университете.
All'università. Nell'Università.

Я изучаю русский язык в университете. Мы изучаем русский язык
Io studio la lingua russa all'Università. Noi studiamo la lingua russa

в университете.
all'università.

Библиотека.
La biblioteca.

В библиотеке.
In, nella, alla biblioteca.

Ты изучаешь французский язык в библиотеке. Вы изучаете
Tu studi la lingua francese in biblioteca. Voi studiate la lingua

французский язык в библиотеке.
francese in biblioteca.

Комната.
La stanza.

В комнате.
Nella stanza.

Она изучает итальянский язык в комнате. Они изучают итальянский
Essa studia la lingua italiana nella stanza. Esse studiano la lingua italiana

язык в комнате.
nella stanza.

Угол.
L'angolo.

В углу.
Nell'angolo.

В углу стоит шкаф.
Nell'angolo sta l'armadio.

Шкаф.
L'armadio.

В шкафу.
Nell'armadio.

В шкафу висит костюм.
Nell'armadio è appeso il vestito.

Пол.
Il pavimento.

На полу.
Sul pavimento.

На полу лежит ковёр.
Sul pavimento c'è (giace) il tappeto.

Стена.
La parete.

На стене.
Alla (sulla) parete.

На стене висит хорошая картина.
Alla parete è appeso un bel quadro.

тина.
dro.

Стол.
Il tavolo.

На столе.
Sul tavolo.

На столе лежит книга и стоит
Sul tavolo c'è (giace) un libro e

лампа.
(sta ritta) una lampada.

Что лежит?
Che cosa c'è? (in posizione
orizzontale).

Что стоит?
Che cosa c'è? (in posizione verti-
cale).

Книга лежит на столе.
Il libro è (giace) sul tavolo.

Лампа стоит на столе.
La lampada è (sta ritta) sul tavolo.

Десятый урок практического раздела закончился.

La decima lezione della parte pratica è terminata.

Часть 2 - я
Facciata 2ª

ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ
PARTE GRAMMATICALE

МОРФОЛОГИЯ.

Morfologia.

Личные местоимения
I pronomi personali

В русском языке личные местоимения различаются по лицам
Nella lingua russa i pronomi personali si differenziano per persone

и числам:
e numeri:

Я - местоимение первого лица единственного числа.
Io pronomi di prima persona di numero singolare.

Я студент.
Io sono uno studente.

Я живу в Москве.
Io abito a Mosca.

ТЫ - местоимение второго лица единственного числа.

Tu pronome di seconda persona di numero singolare.

Ты журналист.

Tu sei un giornalista.

Ты живёшь в Италии.

Tu abiti in Italia.

ОН ОНА ОНО - местоимения третьего лица единственного

Egli Essa Esso pronomi di terza persona di numero

числа.

singolare.

Эти местоимения обозначают не только лица, но и неодушевлённые

Questi pronomi indicano non solo le persone, ma anche soggetti

предметы и употребляются для мужского, женского и
inanimati e si usano per il genere maschile, femminile e

среднего рода:

neutro:

Учитель читает.

Il maestro legge.

Он читает по-русски.

Egli legge in russo.

Учительница объясняет.

La maestra spiega.

Она объясняет урок.

Essa spiega la lezione.

Стол стоит здесь.

Il tavolo sta qui.

Он стоит в комнате.

Esso sta nella stanza.

Картина висит.

Il quadro è appeso.

Она висит на стене.

Esso è appeso alla parete.

Перо лежит здесь.

La penna è (giace) qui.

Оно лежит на столе.

Essa è (giace) sul tavolo.

МЫ - местоимение первого лица множественного числа.

Noi pronome di prima persona di numero plurale.

Мы студенты.

Noi siamo studenti.

Мы живём в общежитии.

Noi abitiamo nella casa dello studente.

ВЫ - местоимение второго лица множественного числа.

Voi pronome di seconda persona di numero plurale.

Первое) обозначает группу лиц:

Primo) indica un gruppo di persone:

Вы итальянцы?

Voi siete italiani?

Да, мы итальянцы.

Sì, noi siamo italiani.

Второе) употребляется при обращении в вежливой форме к

Secondo) viene usato se ci si rivolge in forma di riguardo ad

одному лицу:

una persona:

Вы говорите по-русски?
Lei (Ella) parla in russo?

Да, я говорю по-русски.
Si, io parlo in russo.

ОНИ - местоимение третьего лица множественного числа.

Essi, Esse - pronomi di terza persona di numero plurale.

Употребляется для всех трёх родов и обозначает не только лица,
Viene usato per tutti i tre generi e indica non solo le persone,

но и неодушевлённые предметы:
ma anche soggetti inanimati:

Студенты слушают урок.
Gli studenti ascoltano la lezione.

Они слушают внимательно.
Essi ascoltano con attenzione.

Студентки говорят по-русски.
Le studentesse parlano in russo.

Они говорят хорошо.
Esse parlano bene.

Костюмы висят.
I vestiti sono appesi.

Они висят в шкафу.
Essi sono appesi nell'armadio.

Книги лежат здесь.
I libri sono (giacciono) qui.

Они лежат на столе.
Essi sono (giacciono) sul tavolo.

Кресла стоят там.
Le poltrone stanno là.

Они стоят в комнате.
Esse stanno nella stanza.

Произнесите вслух личные местоимения в следующем порядке:

Pronunciate ad alta voce i pronomi personali nell'ordine seguente:

Я	ТЫ	ОН	(ОНА	ОНО)	МЫ	ВЫ	ОНИ
<i>Io</i>	<i>Tu</i>	<i>Egli</i>	<i>(Essa</i>	<i>Esso)</i>	<i>Noi</i>	<i>Voi</i>	<i>Essi - Esse</i>

ГЛАГОЛ.

Il verbo

Неопределённая форма (инфинитив).

La forma dell'infinito (l'infinito).

Инфинитив является начальной формой глагола, которая даётся в
L'infinito è la forma primitiva del verbo che viene data in ogni

словарях.
vocabolario.

В русском языке большая часть глаголов в инфинитиве
Nella lingua russa la maggior parte dei verbi all'infinito

оканчивается на -ть:

termina in:

ЖИТЬ
vivere — abitare

лежать
giacere — essere disteso

изучать
studiare

СТОЯТЬ
stare — stare in piedi

А сейчас мы укажем спряжение глаголов текста в настоящем
E adesso indicheremo la coniugazione dei verbi del testo nel tempo

времени:

presente:

ИЗУЧАТЬ

Studiare

Я изучаю.

Io studio

Мы изучаем

Noi studiamo

Ты изучаешь

Tu studi

Вы изучаете

Voi studiate

Он (она - оно) изучает

Egli (esso - esso) studia

Они изучают

Essi - Esse studiano

ДЕЛАТЬ

Fare

Я делаю

Io faccio

Мы делаем

Noi facciamo

Ты делаешь

Tu fai

Вы делаете

Voi fate

Он (она - оно) делает

Egli (essa - esso) fa

Они делают

Essi - Esse fanno

ЖИТЬ

Abitare (Vivere)

Я живу
Io abito - vivo

Мы живём
Noi abitiamo - viviamo

Ты живёшь
Tu abiti - vivi

Вы живёте
Voi abitete - vivete

Он (она - оно) живёт
Egli (essa - esso) abita - vive

Они живут
Essi - Esse abitano - vivono

УЧИТЬ

Studiare (Imparare)

Я учу
Io studio - imparo

Мы учим
Noi studiamo - impariamo

Ты учишь
Tu studi - impari

Вы учите
Voi studiate - imparate

Он (она - оно) учит
*Egli (essa - esso) studia - im-
para*

Они учат
Essi - Esse studiano - imparano

ГОТОВИТЬ

Preparare

Я готовлю
Io preparo

Мы готовим
Noi prepariamo

Ты готовишь
Tu prepari

Вы готовите
Voi preparate

Он (она - оно) готовит
Egli (essa - esso) prepara

Они готовят
Essi - Esse preparano

ЛЕЖАТЬ

Giacere (Essere disteso)

Я лежу
Io giaccio

Мы лежим
Noi giaciamo

Ты лежишь
Tu giaci

Вы лежите
Voi giacete

Он (она - оно) лежит
Egli (essa - esso) giace

Они лежат
Essi - Esse giacciono

СТОЯТЬ*Stare in piedi*

Я стою
Io sto in piedi

Мы стоим
Noi stiamo in piedi

Ты стоишь
Tu stai in piedi

Вы стоите
Voi state in piedi

Он (она - оно) стоит
Egli (essa - esso) sta in piedi

Они стоят
Essi - Esse stanno in piedi

А сейчас продолжим список слов, начатый в предыдущих
E adesso continueremo l'elenco di parole iniziato nelle precedenti

уроках:
lezioni:

п)	папа <i>papà</i>	перо <i>pennino</i>	платье <i>abito da donna</i>
	плащ <i>impermeabile</i>	площадь <i>piazza</i>	пол <i>pavimento</i>
	полёт <i>volo</i>	портфель <i>borsa</i>	потолок <i>soffitto</i>
	почта <i>posta</i>	поэма <i>poema</i>	поэт <i>poeta</i>
	проза <i>prosa</i>	пьеса <i>opera teatrale</i>	пять <i>cinque</i>

р)	радио <i>radio</i>	рана <i>ferita</i>	река <i>fiume</i>
	роза <i>rosa</i>	рот <i>bocca</i>	рубашка <i>camicia</i>
	рука <i>mano</i>	рукав <i>manica</i>	ручка <i>portapenne</i>
	рыба <i>pesce</i>		

Этот список будет продолжен в следующих уроках.
Questo elenco sarà continuato nelle lezioni seguenti.

NOTE GRAMMATICALI

MORFOLOGIA

I pronomi personali

Nella lingua russa, come in italiano, i pronomi personali si distinguono nelle persone e nei numeri:

Il pronome Я (Io) è di prima persona singolare.

Я студент.

Io sono uno studente.

Я живу в Москве.

Io abito a Mosca.

Il pronome Ты (Tu) è di seconda persona singolare.

Ты журналист.

Tu sei un giornalista.

Ты живёшь в Италии.

Tu abiti in Italia.

I pronomi Он (Egli), Она (Essa), Оно (Esso), sono di terza persona singolare ed esprimono non solo le persone, ma anche soggetti inanimati e si usano in riferimento ai sostantivi di genere maschile, femminile e neutro:

Учитель читает.

Il maestro legge.

Он читает по-русски.

Egli legge in russo.

Учительница объясняет.
La maestra spiega.

Она объясняет урок.
Essa spiega la lezione.

Стол стоит здесь.
Il tavolo è (sta) qui.

Он стоит в комнате.
Esso è (sta) nella stanza.

Картина висит.
Il quadro è appeso.

Она висит на стене.
Esso è appeso alla parete.

Перо лежит здесь.
La penna è (giace) qui.

Оно лежит на столе.
Essa è (giace) sul tavolo.

*Il pronome **Мы** (Noi) è di prima persona plurale.*

Мы студенты.
Noi siamo studenti.

Мы живём в общежитии.
Noi abitiamo nella casa dello studente.

*Il pronome **Вы** (Voi) è di seconda persona plurale.*

Può esprimere un gruppo di persone:

Вы итальянцы?
Voi siete italiani?

Да, **мы** итальянцы.
Sì, noi siamo italiani.

È usato quando ci si rivolge in *forma di riguardo ad una persona* e corrisponde al « lei » italiano:

Вы говорите по-русски?
Lei (Ella) parla in russo?

Да, **я** говорю по-русски.
Sì, io parlo in russo.

*Il pronome **Они** (Essi, Esse) è di terza persona plurale. Esso esprime non solo le persone ma anche soggetti inanimati e viene usato per tutti i tre generi:*

Студенты слушают урок. **Они** слушают внимательно.
Gli studenti ascoltano la lezione. Essi ascoltano attentamente.

Студентки говорят по-русски. **Они** говорят хорошо.
Le studentesse parlano in russo. Esse parlano bene.

Костюмы висят. **Они** висят в шкафу.
I vestiti sono appesi. Essi sono appesi nell'armadio.

Книги лежат здесь. **Они** лежат на столе.
I libri sono (giacciono) qui. Essi sono (giacciono) sul tavolo.

Кресла стоят там. **Они** стоят в комнате.
Le poltrone sono (stanno) là. Esse sono (stanno) nella stanza.

I pronomi personali nel loro ordine:

Я,	Ты,	Он (Она, Оно),	Мы,	Вы,	Они.
Io,	Tu,	Egli (Essa, E esso),	Noi,	Voi (Lei),	Essi, Esse.

IL VERBO

L'infinito

In russo, come in italiano, il verbo ha i seguenti modi: infinito, indicativo, imperativo, condizionale e congiuntivo, participio, gerundio.

L'infinito è la forma primitiva del verbo, forma che viene presentata in ogni vocabolario.

La maggior parte dei verbi russi termina all'infinito in **ТЬ:**
 изучать (studiare) делать (fare), стоять (stare), лежать (giacere), висеть (essere appeso), готовить (preparare), ecc.

Osservazione sui verbi Лежать - Стоять.

Il verbo **лежать** significa « giacere », « star disteso » (posizione orizzontale), e il verbo **стоять** « stare in piedi » (posizione verticale), ma sono usati anche come sinonimi di « stare », « essere », « trovarsi ».

Per es.:

Журна́л **лежит** на столе.

La rivista è (*sta, si trova*) sul tavolo. (Posizione orizzontale).

Буты́лка **стоит** на столе.

La bottiglia è (*sta, si trova*) sul tavolo. (Posizione verticale).

Ма́льчик **лежит**.

Il ragazzo *giace*. (Traduzione letterale).

Де́вушка **стоит**.

La ragazza *sta in piedi*. (Traduzione letterale).

La coniugazione del presente di questi verbi è data per intero nella parte grammaticale del disco. Ascoltate con attenzione.

ESERCIZIO N. 10

a) Dopo avere ascoltato varie volte nel disco le seguenti parole, leggerle e pronunciarle correttamente facendo attenzione alle *sillabe* toniche (accentate); tradurle in italiano:

Ита́лия	Москва́	универси́тет	общежи́тие	библиотéка
у́гол	костю́м	ковёр ⁽¹⁾	стена́	карти́на
изуча́ть	де́лать	гото́вить	лежа́ть	стоя́ть
сейча́с	всегда́	спра́ва	сле́ва	обы́чно
очень	у́ютно	удóбно	светло́.	

Ricordare che la vocale *ë* con la dieresi (:·), si pronuncia sempre **jó**, e su di essa cade l'accento tonico.

b) Tradurre le seguenti frasi:

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1) Io (sono) un alunno. | Noi (siamo) degli alunni. |
| 2) Tu (sei) un'alunna. | Voi (siete) delle alunne. |
| 3) Egli (è) uno studente. | Essi (sono) degli studenti. |
| 4) Essa (è) la maestra. | Esse (sono) le maestre. |
| 5) Lei (è) giornalista? | No, io non (sono) giornalista. |
| 6) Voi (siete) insegnanti? | Sì, noi siamo insegnanti. |

c) Tradurre le seguenti frasi:

Вот моя комната. Слева окно, а справа дверь. Здесь стоит

кровать и стул, а там стоит стол. На столе лежат словарь, книга и тетрадь. Вот шкаф. Он стоит в углу. В шкафу лежит бумага, перо и карандаш. Здесь лежит мой портфель.

Кто живёт здесь?

Здесь живу я.

Что вы делаете в комнате? В комнате я делаю уроки.

А что вы делаете сейчас? Сейчас я изучаю русский язык.

d) Dal significato delle frasi stabilire se al posto dei puntini deve essere scritto il verbo *стоит* oppure *лежит*, tradurle poi in italiano :

- 1) Преподаватель... и объясняет урок.
- 2) Тетрадь... на столе.
- 3) Ваза... здесь.
- 4) Ковёр... на полу.

CHIAVE DELL'ESERCIZIO N. 9

a)

стол - столы́, шкаф - шкафы́, карандаш - карандаши́,
уче́бник - уче́бники, студе́нт - студе́нты, уче́ник - уче́ники,
шко́ла - шко́лы, ко́мната - ко́мнаты, аудито́рия - аудито́рии,
тетра́дь - тетра́ди, окно́ - окна́, зда́ние - зда́ния.

b)

ку́рицы, вокза́лы, жи́тели, слова́, жо́луди,
комститу́ции, руба́шки, плащи́, студе́нтки, уро́ки.

c)

Чьи это заводы? Чьи это комнаты? Чьи это здания? Это
мои ручки. Это твои карандаши. Это наши школы.

d)

Это **не** мой отец. Это не твоя мать. Это не наш сын. Это не
ваша дочь.

e)

Да, это наш дом. Да, это наши студенты. Да, это наши преподаватели. Нет, это не наш дом. Нет, это не наши студенты. Нет, это не наши преподаватели.

f)

- 1) Что это? **Это наша аудитория.**
- 2) Что это? **Это наши тетради.**
- 3) Это книга, словарь и учебник.
- 4) Это перо или карандаш?
- 5) Это не газета, а журнал.
- 6) Кто он? Он студент.
- 7) Кто она? Она студентка.
- 8) Кто вы? **Мы преподаватели.**
- 9) Чья это авторучка? **Она моя.**
- 10) Чей это диван? **Он твой.**